

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Республике Кореи и граждан Республики Кореи в Республике Казахстан в рамках внутрикорпоративных переводов**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 18 июня 2014 года № 675

**ПРЕСС-РЕЛИЗ**

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Республике Кореи и граждан Республики Кореи в Республике Казахстан в рамках внутрикорпоративных переводов.

2. Министру иностранных дел Республики Казахстан Идрисову Ерлану Абильфаизовичу подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Республике Кореи и граждан Республики Кореи в Республике Казахстан в рамках внутрикорпоративных переводов, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

**Сноска. Пункт 2 в редакции постановления Правительства РК от 19.09.2014 № 988.**

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

О д о б р е н

п о с т а н о в л е н и е м

Р е с п у б л и к и

о т 18 июня 2014 года № 675

Проект

К а з а х с т а н

П р а в и т е л ь с т в а

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Республике Кореи и граждан Республики Кореи в Республике Казахстан в рамках внутрикорпоративных переводов**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Кореи (именуемых в дальнейшем Сторонами), руководствуясь взаимным стремлением к укреплению и развитию экономических связей между двумя государствами, рассматривая временную трудовую деятельность в рамках внутрикорпоративных переводов граждан одного государства на территории другого государства, как перспективную область сотрудничества, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

1. Настоящее Соглашение регулирует вопросы временной трудовой деятельности в рамках внутрикорпоративных переводов, указанных в статье 3 настоящего Соглашения граждан одного государства на территории другого государства.

2. Настоящее Соглашение действует на территории государств, за исключением отдельных местностей (территорий), организаций и объектов (при их наличии), закрытых для посещения иностранными гражданами, а также, для въезда, нахождения и (или) проезда, на которые иностранным гражданам требуется специальное разрешение в соответствии с национальным законодательством данных государств.

## **Статья 2**

Основные понятия и термины, используемые в настоящем Соглашении:

1. Внутрикорпоративный перевод – временный перевод граждан одного государства, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, из юридического лица данного государства в представительства, филиалы, дочерние и аффилированные организации данного юридического лица, учрежденные на территории другого государства для осуществления временной трудовой деятельности в соответствии с письменным соглашением о внутрикорпоративном переводе. Вышеуказанным гражданам необходимо иметь минимум 2 (два) года непрерывного стажа работы в данном юридическом лице на момент перевода.

2. Письменное соглашение о внутрикорпоративном переводе – совокупность документов, включающих:

1) официальное письмо юридического лица одного государства о направлении граждан, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в представительства, филиалы, дочерние и аффилированные организации данного юридического лица, учрежденные на территории другого государства для осуществления временной трудовой деятельности на определенный срок;

2) трудовой договор, в котором в обязательном порядке указывается возможность и условия временного перевода в представительства, филиалы, дочерние и

аффилированные организации данного юридического лица одного государства, учрежденные на территории другого государства.

3. Отправляющая страна – государство, на территории которого граждане, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, проживают постоянно и выезжают в принимающую страну для занятия оплачиваемой временной трудовой деятельностью.

4. Принимающая страна – государство, на территории которого граждане, прибывшие из отправляющей страны в рамках внутрикорпоративных переводов, осуществляют оплачиваемую временную трудовую деятельность в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Разрешение на работу – разрешение, выдаваемое на оплачиваемую временную трудовую деятельность в рамках внутрикорпоративных переводов в соответствии с национальным законодательством принимающей страны.

### Статья 3

Настоящее Соглашение распространяется на следующих граждан государств:

- 1) старшие менеджеры – первые руководители и их заместители;
- 2) менеджеры – руководители структурных подразделений, соответствующие квалификационным требованиям, установленным законодательством принимающей страны;
- 3) специалисты – специалисты, соответствующие квалификационным требованиям, установленным законодательством принимающей страны и имеющие профессиональные знания и опыт, необходимые, в том числе, для таких отраслей, как производство, исследования, технологии и менеджмент;
- 4) члены семьи – супруг (супруга) и несовершеннолетние дети, а также лица, находящиеся на иждивении, сопровождающие вышеуказанных граждан.

### Статья 4

Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются (далее – Компетентные органы):

- 1) от Правительства Республики Казахстан - Министерство здравоохранения и социального развития, Министерство иностранных дел, Министерство внутренних дел;
- 2) от Правительства Республики Корея – Министерство иностранных дел, Министерство юстиции.

**Сноска. Статья 4 с изменением, внесенным постановлением Правительства РК от 19.09.2014 № 988.**

### Статья 5

1. Порядок въезда, пребывания, выезда и передвижения граждан отправляющей страны по территории принимающей страны производится в соответствии с национальным законодательством принимающей страны.

2. Положения настоящего Соглашения не освобождают граждан государств, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, от обязанностей соблюдать национальное законодательство принимающей страны.

3. Временная трудовая деятельность граждан отправляющей страны на территории принимающей страны должна регулироваться соответствующим национальным законодательством.

4. Компетентным органам необходимо информировать друг друга относительно изменений в национальном законодательстве государств в части осуществления внутрикорпоративных переводов.

## **Статья 6**

1. Разрешения на работу для граждан, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, за исключением граждан, указанных в подпункте 4) статьи 3 настоящего Соглашения, выдается на срок до 36 (тридцать шесть) месяцев.

2. Разрешения на работу для граждан, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, за исключением граждан указанных в подпункте 4) статьи 3 настоящего Соглашения, выдаются в соответствии с национальным законодательством принимающей страны.

3. Граждане государств, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, за исключением граждан, указанных в подпункте 4) статьи 3 настоящего Соглашения, работающих по разрешению на работу в принимающей стране, могут иметь возможность продлить свое разрешение на работу без выезда из принимающей страны только один раз на срок не более одного года.

## **Статья 7**

1. Дипломатические представительства и консульские учреждения государств оформляют гражданам, указанным в статье 3 настоящего Соглашения, за исключением граждан, указанных в подпункте 4) статьи 3 многократные рабочие визы в соответствии с национальным законодательством принимающей страны на основании разрешения на работу.

Визы дают право данным гражданам осуществлять въезд и выезд, а также непрерывное пребывание в принимающей стране с целью осуществления временной трудовой деятельности.

При этом срок действия многократных рабочих виз соответствует сроку действия разрешений на работу.

2. Сопровождающим членам семьи, указанным в подпункте 4) статьи 3 настоящего

Соглашения, оформляются многократные визы, позволяющие въезд, выезд и непрерывное пребывание на территории принимающей страны. При этом срок действия их виз не должен превышать срок действия визы лица, которого они сопровождают.

3. До истечения визы, выданной в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, срок действия данной визы может продлеваться в соответствии с национальным законодательством принимающей страны, если граждане, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, за исключением указанных в подпункте 4) статьи 3 настоящего Соглашения, получают продленное разрешение на работу в соответствии с пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения. Виза продлевается без требования покидать территорию принимающей страны.  
Визы членов семьи продлеваются в таком же порядке.

## **Статья 8**

1. Граждане государств, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, имеют права и свободы, установленные национальным законодательством принимающей страны для иностранных граждан.

2. Стороны принимают меры по защите прав граждан, предусмотренных настоящим Соглашением.

3. В отношении граждан государств, указанных в подпунктах 1), 2) и 3) статьи 3 настоящего Соглашения, в случаях нарушения ими законодательства принимающей страны, трудовой договор прекращается с возвращением граждан отправляющей стране.

## **Статья 9**

Медицинское обслуживание граждан государств, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с национальным законодательством принимающей страны в отношении иностранных граждан.

## **Статья 10**

1. Граждане государств, указанные в подпунктах 1), 2) и 3) статьи 3 настоящего Соглашения, не могут выполнять на территории принимающей страны никакой другой оплачиваемой работы помимо той, которая указана в заключенных с работниками трудовых договорах.

2. В случае, если граждане государств перестают соответствовать категориям, указанным в подпунктах 1), 2) и 3) статьи 3 настоящего Соглашения, на них распространяются общие условия и порядок пребывания, предусмотренные

национальным законодательством принимающей страны в отношении иностранных граждан.

## **Статья 11**

Расходы, связанные с оформлением документов, необходимых для въезда гражданам отправляющей страны, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, на территорию принимающей страны и выезда из нее оплачиваются этими гражданами или их работодателями.

## **Статья 12**

Граждане государств, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, имеют право вывозить свое имущество и заработанные доходы в отправляющую страну в соответствии с национальным законодательством принимающей страны.

## **Статья 13**

1. Компетентные органы Сторон могут создать рабочую группу для обсуждения вопросов, связанных с применением настоящего Соглашения.

2. Рабочая группа, в случае необходимости, собирается для проведения совместных заседаний поочередно в Республике Казахстан и Республике Корея.

3. В случае возникновения разногласий и споров, связанных с толкованием и применением настоящего Соглашения, то они решаются посредством совместных консультаций между Компетентными органами по дипломатическим каналам.

## **Статья 14**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и автоматически продлевается каждый раз на последующие пятилетние периоды, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения, как минимум за 6 месяцев до даты истечения текущего периода.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения по письменному согласию Сторон, которые оформляются в виде протоколов о внесении изменений и дополнений в настоящее Соглашение, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Такие изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1

н а с т о я щ е й

с т а т ь и .

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, выданные в период его действия разрешения на работу будут иметь силу до истечения своего срока действия.

В подтверждении чего, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали данное Соглашение.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском, корейском и английском языках, все тексты аутентичны и имеют о д и н а к о в у ю с и л у .

В случае любых разногласий по толкованию, текст на английском языке будет превалировать.

*За Правительство*

*За Правительство*

*Республики Казахстан*

*Республики Кореи*

*Далее следует текст Соглашения на английском языке*